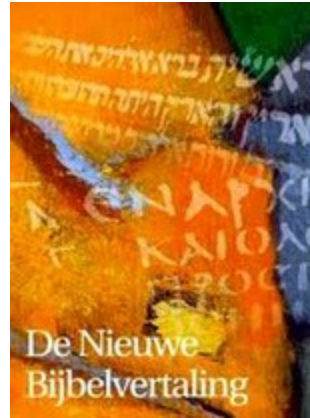
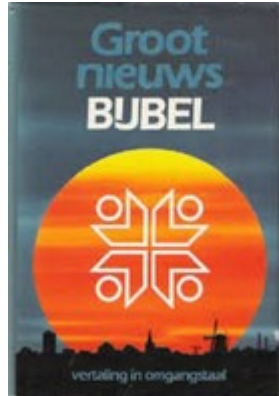




GEWOON DE BIJBEL?

19 oktober 2014
Urk



Er is een nieuwe Bijbel uit. In gewone taal. Korte zinnen. Geen rare woorden. Lekker toegankelijk. Dat is een stap vooruit toch? (...)



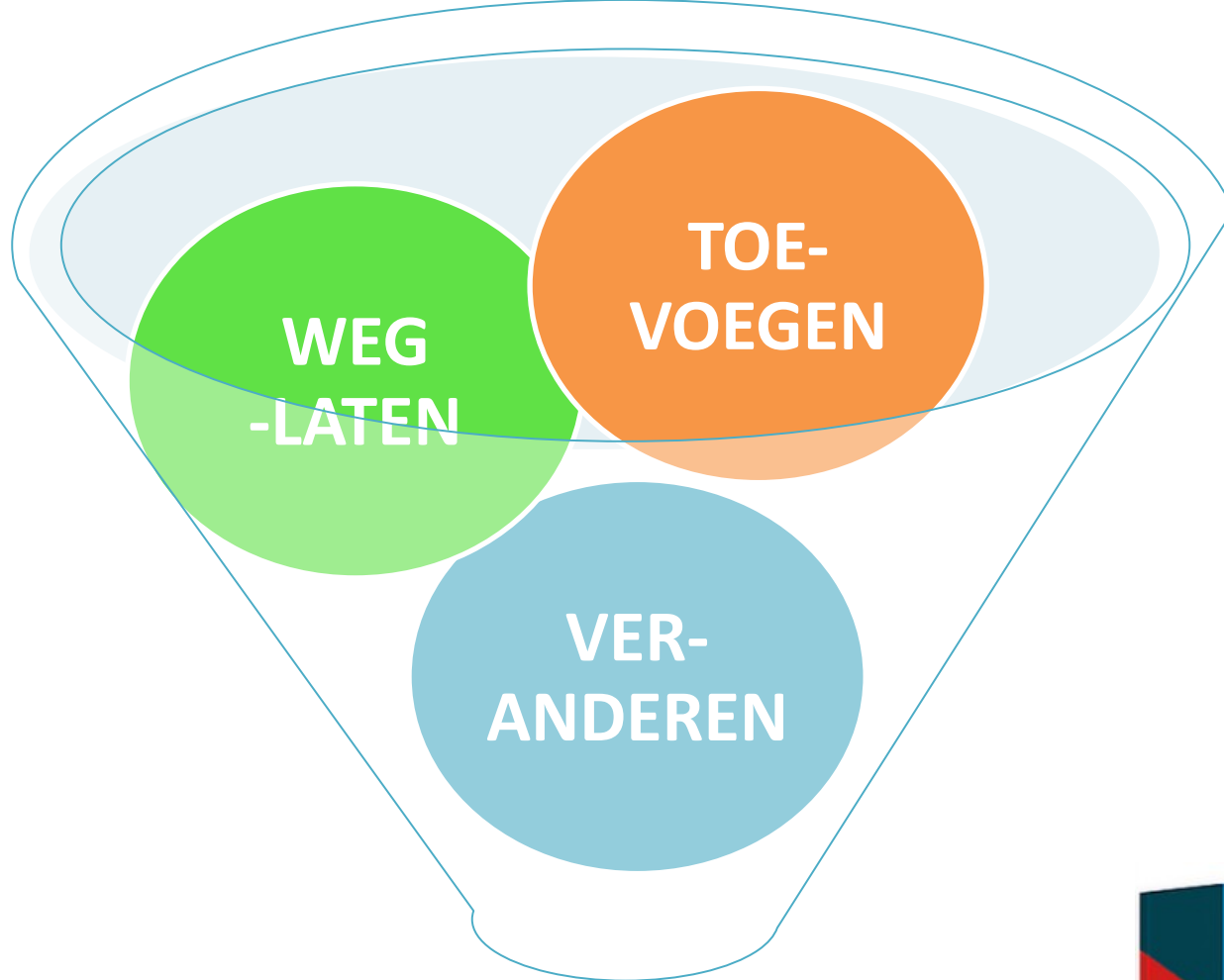
Rikko Voorberg
Nederlands Dagblad,
18-10-2014

Er is een nieuwe Bijbel uit. In gewone taal. Korte zinnen. Geen rare woorden. Lekker toegankelijk. Dat is een stap vooruit toch? (...)

Het is een stap verder op de nieuwe weg die Luther creëerde. Niet langer is de theoloog de machtige bemiddelaar tussen God en mens, niet langer is er de priester die ver verheven boven de massa vanwege zijn kennis de leken naar zijn pijpen kan laten dansen.



Rikko Voorberg
Nederlands Dagblad,
18-10-2014



Bijbel in Gewone Taal



Psalm 19

² De hemel **vertelt aan alle mensen** hoe machtig God is.
De hoge hemel laat aan iedereen zien wat God gemaakt heeft:
de zon, de maan en de sterren.



	הַשָּׁמַיִם :	מְסַפְּרִים	כְּבוֹד - אֵל	
	the·heavens	ones ^m recounting	El glory-of	
	de-hemelen	vertellen	Gods eer	
וּמַעֲשֵׂהָ	יָדָיו	מִגִּיד	הַרְקִיעַ	:
and·deed-of	hands-of-him	‘telling	the·atmosphere	
en-het-werk	zijner-handen	verkondigt	het-uitspansel	

Psalm 19

² De hemel vertelt aan alle mensen
hoe machtig God is.

De hoge hemel laat aan iedereen zien
wat God gemaakt heeft:
de zon, de maan en de sterren.



כְּבוֹד - אֵל	מְסַפְּרִים	הַשָּׁמַיִם :
El glory-of Gods eer	ones ^m recounting vertellen	the·heavens de-hemelen

:	הַרְקִיעַ	מִגִּיד	יָדָיו	וּמַעֲשֵׂהָ
	the·atmosphere het-uitspansel	‘telling verkondigt	hands-of-him zijner-handen	and·deed-of en-het-werk

Psalm 19

² De hemel vertelt aan alle mensen hoe machtig God is.

De hoge hemel **laat aan iedereen zien** wat God gemaakt heeft: de zon, de maan en de sterren.



הַשָּׁמַיִם : מְסַפְּרִים כְּבוֹד - אֵל

El glory-of ones^mrecounting the·heavens
Gods eer vertellen de-hemelen

וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ :

the·atmosphere 'telling hands-of-him and·deed-of
het-uitspansel verkondigt zijner-handen en-het-werk

Psalm 19

² De hemel vertelt aan alle mensen hoe machtig God is. De hoge hemel laat aan iedereen zien **wat God gemaakt heeft: de zon, de maan en de sterren.**



הַשָּׁמַיִם : מְסַפְּרִים כְּבוֹד - אֱלֹהִים

El glory-of ones^mrecounting the·heavens
Gods eer vertellen de-hemelen

וּמַעֲשֵׂה יָדָיו : מְגִיד הַרְקִיעַ
hands-of-him and·deed-of
het-uitspansel verkondigt zijner-handen en-het-werk

Lucas 1

³²⁻³³ ... En God, de Heer, zal hem koning maken, net zoals zijn voorvader David dat was. Jezus zal **voor altijd** koning van Israël zijn. Aan zijn macht komt geen einde.'



ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣΕΙ	ΕΠΙ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΙΑΚΩΒ	ΕΙΣ ΤΟΥΣ
en hij-zal-koning-zijn	op het huis van-Jakob	tot-in de
en Hij zal als koning heersen over het huis van Jakob		tot in -
ΑΙΩΝΑΣ	ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΑΥΤΟΥ ΟΥΚ ΕΣΤΑΙ ΤΕΛΟΣ	
aeonen	en van-het koninkrijk van-hem niet zal-zijn~ einde	
eeuwigheid	en - koningschap zijn geen zal nemen einde	

Lucas 1

³²⁻³³ ... En God, de Heer, zal hem koning maken, net zoals zijn voorvader David dat was. Jezus zal voor altijd koning van Israël zijn. **Aan zijn macht komt geen einde.'**



ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣΕΙ	ΕΠΙ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΙΑΚΩΒ	ΕΙΣ ΤΟΥΣ
en hij-zal-koning-zijn	op het huis van-Jakob tot-in de	
en Hij zal als koning heersen over het huis van Jakob tot in -		

ΑΙΩΝΑΣ	ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΑΥΤΟΥ ΟΥΚ ΕΣΤΑΙ ΤΕΛΟΣ
aeonen	en van-het koninkrijk van-hem niet zal-zijn~ einde
eeuwigheid	en – koningschap zijn geen zal nemen einde

Lucas 18

²⁹⁻³⁰ Jezus antwoordde: 'Luister goed naar mijn woorden: Als je kiest voor **Gods nieuwe wereld**, dan moet je bereid zijn om alles op te geven: je huis, je vrouw, je broers en je zussen, je ouders en je kinderen. Maar je krijgt er nu al veel voor terug. En als Gods nieuwe wereld komt, krijg je het eeuwige leven.'



ΕΙΝΕΚΕΝ	ΤΗΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
wegens	het	koninkrijk	van-de	God
	het	Koninkrijk	-	Gods

Lucas 18

29-30 Jezus antwoordde: 'Luister goed naar mijn woorden: Als je kiest voor Gods nieuwe wereld, dan moet je bereid zijn om alles op te geven: je huis, je vrouw, je broers en je zussen, je ouders en je kinderen. Maar je krijgt er nu al veel voor terug. En **als Gods nieuwe wereld komt**, krijg je het eeuwige leven.'



ΠΟΛΛΑΠΛΑΣΙΑΣΤΑ ΕΝ ΤΩ ΚΑΙΡΩ ΤΟΥΤΩ

veelvoudig

vele malen meer

in de periode deze

in - tijd deze

ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ

en in de

en in de

ΑΙΩΝΙ ΤΩ ΕΡΧΟΜΕΝΩ

aeon

eeuw

de

-

!komende~

toekomstige

ΖΩΗΝ

leven

het leven

ΑΙΩΝΙΟΝ

aeonisch

eeuwige

Lucas 18

29-30 Jezus antwoordde: 'Luister goed naar mijn woorden: Als je kiest voor Gods nieuwe wereld, dan moet je bereid zijn om alles op te geven: je huis, je vrouw, je broers en je zussen, je ouders en je kinderen. Maar je krijgt er nu al veel voor terug. En als Gods nieuwe wereld komt, **krijg je het eeuwige leven.**'



ΠΟΛΛΑΠΛΑσιΟΝΑ	ΕΝ	ΤΩ	ΚΑΙΡΩ	ΤΟΥΤΩ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΩ	
veelvoudig		in	de	periode	deze	en	in	de
vele malen meer		in	-	tijd	deze	en	in	de

ΑΙΩΝΙ	ΤΩ	ΕΡΧΟΜΕΝΩ	ΖΩΗΝ	ΑΙΩΝΙΟΝ
aeon	de	!komende~	leven	aeonisch
eeuw	-	toekomstige	het leven	eeuwige

Johannes 1

¹ In het begin **was Gods Zoon er al**. Hij was bij God, en hij was zelf God. ² In het begin was hij al bij God. ³ Alles is door hem ontstaan. Zonder hem zou er niets zijn.



ΕΝ ΑΡΧΗ	ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ	ΚΑΙ Ο ΛΟΓΟΣ	ΗΝ
in begin	was het Woord	en het Woord	was
in den beginne	was het Woord	en het Woord	was

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ	ΚΑΙ ΘΕΟΣ	ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ
naar-toe de	God en God	was het Woord
bij -	God en God	was het Woord

Johannes 1

¹ In het begin was Gods Zoon er al. Hij was bij God, **en hij was zelf God.** ² In het begin was hij al bij God. ³ Alles is door hem ontstaan. Zonder hem zou er niets zijn.



ΕΝ	ΑΡΧΗ	ΗΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΚΑΙ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΗΝ	
in	begin	was	het	Woord	en	het	Woord	was	
in	den	beginne	was	het	Woord	en	het	Woord	was

ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΚΑΙ	ΘΕΟΣ	ΗΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ
naar-toe	de	God	en	God	was	het	Woord
bij	-	God	en	God	was	het	Woord

Johannes 1

¹⁴ **Gods Zoon is een mens geworden.** Hij heeft bij ons gewoond. In hem hebben wij Gods hemelse macht gezien. Hij is Gods enig Zoon, die bij de Vader vandaan gekomen is. In hem waren Gods liefde en trouw volledig aanwezig.



ΚΑΙ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΣΑΡΞ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΚΑΙ	ΕΣΚΗΝΩCΕΝ
en	het	Woord	vlees	werd~	en	woont-in-een-tent
-	het	Woord	vlees	is geworden	en	het heeft gewoond

ΕΝ	ΗΜΙΝ	ΚΑΙ	ΕΘΕΔΡΑCΑΜΕΘΑ	ΤΗΝ	ΔΟΞΑΝ
in	ons	en	wij-slaan-gade~	de	heerlijkheid
onder	ons	en	wij hebben aanschouwd	-	heerlijkheid

Johannes 1

¹⁴ Gods Zoon is een mens geworden. Hij heeft bij ons gewoond. In hem hebben wij **Gods hemelse macht** gezien. Hij is Gods enige Zoon, die bij de Vader vandaan gekomen is. In hem waren Gods liefde en trouw volledig aanwezig.



ΚΑΙ ΕΘΕΔΑΚΑΜΕΘΑ	ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ	ΑΥΤΟΥ	ΔΟΞΑΝ	ΩΣ	
en wij-slaan-gade~	de heerlijkheid van-hem	heerlijkheid	heerlijkheid	als	
en wij hebben aanschouwd	- heerlijkheid zijn	een heerlijkheid	als		
ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ	ΠΑΡΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΠΛΗΡΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ
van-enig-verwekte	bij Vader	vol	van-genade	en	van-waarheid
van de eniggeborene	des Vaders	vol	van genade	en	waarheid

Johannes 1

¹⁴ Gods Zoon is een mens geworden. Hij heeft bij ons gewoond. In hem hebben wij Gods hemelse macht gezien. Hij is Gods enige Zoon, die bij de Vader vandaan gekomen is. **In hem waren Gods liefde en trouw volledig aanwezig.**



ΚΑΙ ΕΘΕΛΑΜΕΘΑ	ΤΗΝ ΔΟΣΑΝ	ΑΥΤΟΥ ΔΟΣΑΝ	ΩΣ
en wij-slaan-gade~	de heerlijkheid	van-hem heerlijkheid	als
en wij hebben aanschouwd -	heerlijkheid	zijn	een heerlijkheid als

ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ	ΠΑΡΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΠΛΗΡΗΣ ΧΑΡΙΤΟΣ ΚΑΙ ΑΛΗΘΕΙΑΣ
van-enig-verwekte	bij Vader	vol van-genade en van-waarheid
van de eniggeborene	des Vaders	vol van genade en waarheid

Jakobus 1

¹ Dit is een brief van Jakobus, een dienaar van God en van de Heer Jezus Christus. **Aan alle mensen op aarde die horen bij het volk van God.** Ik groet jullie!



ΙΑΚΩΒΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
Jakobus van-God en van-Heer Jezus Christus
Jacobus van God en van de Here Jezus Christus

ΔΟΥΛΟΣ
slaaf
een dienstknecht

ΤΑΙΣ ΔΩΔΕΚΑ ΦΥΛΑΙΣ ΤΑΙΣ ΕΝ ΤΗ
aan-de twaalf stammen degenen in de
de twaalf stammen - in de

ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΧΑΙΡΕΙΝ
verstrooiing | zich-verheugen
verstrooiing groet

Openbaring 1

¹⁰ **Op een zondag, de dag van de Heer,**
kreeg ik een bijzondere droom.



ΕΓΕΝΟΜΗΝ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ

ik-werd~ in geest

ik kwam in vervoering des geestes

ΕΝ ΤΗ

in de

op de

ΚΥΡΙΑΚΗ

bij-de-Heer-behorende dag

des Heren

ΗΜΕΡΑ ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΑ ΟΠΙΣΩ

en ik-hoor achter

en ik hoorde achter

²³ **Want alle mensen doen verkeerde dingen.** Daardoor leeft niemand dicht bij God. ²⁴ Maar God wil de mensen redden, zomaar, voor niets. Hij vergeeft de zonden van iedereen die gelooft in Jezus Christus. Zo goed wil God voor ons zijn.



ΠΑΝΤΕΣ	ΓΑΡ	ΗΜΑΡΤΟΝ	ΚΑΙ
allen	want	zondigden	en
allen	want	hebben gezondigd	en

ΥΣΤΕΡΟΥΝΤΑΙ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
hebben-tekort~	van-de	heerlijkheid	van-de	God
derven	de	heerlijkheid	-	Gods

Romeinen 3

²³ Want alle mensen doen verkeerde dingen. **Daardoor leeft niemand dicht bij God.** ²⁴ Maar God wil de mensen redden, zomaar, voor niets. Hij vergeeft de zonden van iedereen die gelooft in Jezus Christus. Zo goed wil God voor ons zijn.



ΠΑΝΤΕΣ	ΓΑΡ	ΗΜΑΡΤΟΝ	ΚΑΙ
allen	want	zondigden	en
allen	want	hebben gezondigd	en

ΥΣΤΕΡΟΥΝΤΑΙ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
hebben-tekort~	van-de	heerlijkheid	van-de	God
derven	de	heerlijkheid	-	Gods

Romeinen 3

²³ Want alle mensen doen verkeerde dingen. Daardoor leeft niemand dicht bij God. ²⁴ **Maar God wil de mensen redden**, zomaar, voor niets. Hij vergeeft de zonden van iedereen die gelooft in Jezus Christus. Zo goed wil God voor ons zijn.



ΔΙΚΑΙΟΥΜΕΝΟΙ

gerechtvaardigd-wordende
en worden gerechtvaardigd

ΔΩΡΕΑΝ ΤΗ ΔΥΤΟΥ ΧΑΡΙΤΙ

om-niet in-de van-hem genade
om niet uit zijn genade

ΔΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

door de verlossing de in Christus Jezus
door de verlossing – in Christus Jezus

Romeinen 3

²³ Want alle mensen doen verkeerde dingen. Daardoor leeft niemand dicht bij God. ²⁴ Maar God wil de mensen redden, zomaar, voor niets. **Hij vergeeft de zonden** van iedereen die gelooft in Jezus Christus. Zo goed wil God voor ons zijn.



ΔΙΚΑΙΟΥΜΕΝΟΙ

|gerechtvaardigd-wordende~

en worden gerechtvaardigd

ΔΩΡΕΑΝ ΤΗ ΔΥΤΟΥ ΧΑΡΙΤΙ

om-niet

om niet

in-de

uit

van-hem

zijn

genade

genade

ΔΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΕΩΣ

door de verlossing

door de verlossing

ΤΗΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

de

-

in

in

Christus

Christus

Jezus

Jezus

Romeinen 3

²³ Want alle mensen doen verkeerde dingen. Daardoor leeft niemand dicht bij God. ²⁴ Maar God wil de mensen redden, zomaar, voor niets. Hij vergeeft de zonden **van iedereen die gelooft in Jezus Christus**. Zo goed wil God voor ons zijn.



ΔΙΚΑΙΟΥΜΕΝΟΙ	ΔΩΡΕΑΝ	ΤΗ	ΑΥΤΟΥ	ΧΑΡΙΤΙ
gerechtvaardigd-wordende	om-niet	in-de	van-hem	genade
en worden gerechtvaardigd	om niet	uit	zijn	genade

ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΕΩΣ	ΤΗΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ
door	de	verlossing	de	in	Christus	Jezus
door	de	verlossing	–	in	Christus	Jezus

Romeinen 3

²³ Want alle mensen doen verkeerde dingen. Daardoor leeft niemand dicht bij God. ²⁴ Maar God wil de mensen redden, zomaar, voor niets. Hij vergeeft de zonden van iedereen die gelooft in Jezus Christus. **Zo goed wil God voor ons zijn.**



ΔΙΚΑΙΟΥΜΕΝΟΙ

gerechtigd-wordende

en worden gerechtigd

ΔΩΡΕΑΝ

om-niet

om niet

ΤΗ ΔΥΤΟΥ ΧΑΡΙΤΙ

in-de van-hem genade

uit zijn genade

ΔΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

door de verlossing

door de verlossing

de

-

in Christus

in Christus

Jezus

Jezus

Romeinen 4

⁵ Maar niemand verdient het om door God gered te worden. Je moet er dus op vertrouwen dat God je wil redden, ook al ben je een slecht mens. Als je dat gelooft, ziet God je als een goed mens.



ΤΩ	ΔΕ	ΜΗ	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩ	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΙ
<i>aan-degene</i>	<i>echter</i>	<i>toch-niet</i>	<i> werkende~</i>	<i> gelovende</i>
hem die	echter	niet	werkt	zijn geloof vestigt

ΔΕ	ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΔΙΚΑΙΟΥΝΤΑ	ΤΟΝ	ΑΤΕΒΗΝ
<i>echter</i>	<i>op</i>	<i>degene</i>	<i> rechtvaardigende</i>	<i>de</i>	<i>oneerbiedige</i>
maar	op	Hem die	rechtvaardigt	de	

ΛΟΓΙΖΕΤΑΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΔΙΚΑΙΟΚΥΝΗΝ
<i> wordt-gerekend~</i>	<i>het</i>	<i>geloof</i>	<i>van-hem</i>	<i>tot-in</i>	<i>rechtvaardigheid</i>
wordt gerekend	-	geloof	zijn	tot	gerechtigheid

Romeinen 4

⁵ Maar niemand verdient het om door God gered te worden. Je moet er dus op vertrouwen dat God je wil redden, **ook al ben je een slecht mens**. Als je dat gelooft, ziet God je als een goed mens.



ΤΩ	ΔΕ	ΜΗ	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩ	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΙ
<i>aan-degene</i>	<i>echter</i>	<i>toch-niet</i>	<i> werkende~</i>	<i> gelovende</i>
hem die	echter	niet	werkt	zijn geloof vestigt

ΔΕ	ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΔΙΚΑΙΟΥΝΤΑ	ΤΟΝ	ΑΝΕΒΗΝ
<i>echter</i>	<i>op</i>	<i>degene</i>	<i> rechtvaardigende</i>	<i>de</i>	<i>oneerbiedige</i>
maar	op	Hem die	rechtvaardigt	de	

ΛΟΓΙΖΕΤΑΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΔΙΚΑΙΟΚΥΝΗΝ
<i> wordt-gerekend~</i>	<i>het</i>	<i>geloof</i>	<i>van-hem</i>	<i>tot-in</i>	<i>rechtvaardigheid</i>
wordt gerekend	-	geloof	zijn	tot	gerechtigheid

Romeinen 4

⁵ Maar niemand verdient het om door God gered te worden. Je moet er dus op vertrouwen dat God je wil redden, ook al ben je een slecht mens. Als je dat gelooft, ziet God je als een goed mens.



ΤΩ	ΔΕ	ΜΗ	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩ	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΙ
<i>aan-degene</i>	<i>echter</i>	<i>toch-niet</i>	<i> werkende~</i>	<i> gelovende</i>
hem die	echter	niet	werkt	zijn geloof vestigt

ΔΕ	ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΔΙΚΑΙΟΥΝΤΑ	ΤΟΝ	ΑΤΕΒΗΝ
<i>echter</i>	<i>op</i>	<i>degene</i>	<i> rechtvaardigende</i>	<i>de</i>	<i>oneerbiedige</i>
maar	op	Hem die	rechtvaardigt	de	

ΛΟΓΙΖΕΤΑΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ
<i> wordt-gerekend~</i>	<i>het</i>	<i>geloof</i>	<i>van-hem</i>	<i>tot-in</i>	<i>rechtvaardigheid</i>
wordt gerekend	-	geloof	zijn	tot	gerechtigheid

Romeinen 5

¹² Door één mens, Adam, kwam de zonde in de wereld. En door de zonde kwam de dood in de wereld. En omdat alle mensen na Adam verkeerde dingen deden, kwam de dood voor iedereen.



ΚΑΙ	ΟΥΤΩΣ	ΕΙΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ	Ο	ΘΑΝΑΤΟΣ
en	zó	tot-in	alle	mensen	de	dood
ook	zo	tot	alle	mensen	de	dood

ΔΙΗΛΘΕΝ
kwam-doorheen
is doorgestaan

ΕΦ	Ω	ΠΑΝΤΕΣ	ΗΜΑΡΤΟΝ
op	welke	allen	zondigden
omdat -		allen	hebben gezondigd

Romeinen 5



18-19 Door de zonde van één mens strafte God alle mensen. Doordat Adam ongehoorzaam was aan God, kreeg de zonde macht over iedereen. Maar doordat één mens het goede deed, ziet God ons allemaal als goede mensen. Doordat Jezus Christus gehoorzaam was aan God, zal God aan ons allemaal het eeuwige leven geven.

ΚΑΤΑΚΡΙΜΑ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΔΙ ΕΝΟΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΕΙΣ
veroordeling zó ook door één rechtvaardigheidsdaad tot-in
veroordeling zo komt het ook door één daad van gerechtigheid voor

ΠΑΝΤΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΕΙΣ ΔΙΚΑΙΩΣΙΝ ΖΩΗΣ
alle mensen tot-in rechtvaardiging van-leven
alle mensen tot rechtvaardiging ten leven

Romeinen 5



18-19 Door de zonde van één mens strafte God alle mensen. Doordat Adam ongehoorzaam was aan God, kreeg de zonde macht over iedereen. Maar doordat één mens het goede deed, ziet God ons allemaal als goede mensen. Doordat Jezus Christus gehoorzaam was aan God, zal God aan ons allemaal het eeuwige leven geven.

ΚΑΤΑΚΡΙΜΑ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΔΙ ΕΝΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΕΙΣ
veroordeling zó ook door één rechtvaardigheidsdaad tot-in
veroordeling zo komt het ook door één daad van gerechtigheid voor

ΠΑΝΤΑ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΕΙΣ ΔΙΚΑΙΩΣΙΝ ΖΩΗΝ
alle mensen tot-in rechtvaardiging van-leven
alle mensen tot rechtvaardiging ten leven

1Korinthe 13

⁹⁻¹⁰ Alles wat onvolmaakt is, zal verdwijnen **als Gods nieuwe wereld komt**. Dat geldt voor al onze kennis, en voor iedere boodschap die we vertellen.



ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΕΛΘΗ	ΤΟ ΤΕΛΕΙΟΝ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-het-zal-komen	het volmaakte
als	doch	komt	het volmaakte

ΤΟ ΕΚ	ΜΕΡΟΥΣ	ΚΑΤΑΡΓΗΘΗΣΕΤΑΙ
het van-uit deel		zal-buiten-werking-gesteld-worden
het -	onvolkomene	zal afgedaan hebben

Efeze 4

23-24 Maar **jullie moeten nu gaan leven als nieuwe mensen.** Want jullie zijn van binnen veranderd, jullie kennen nu de waarheid. Daardoor weten jullie dat je eerlijk en heilig moet leven. Dat is waarvoor God de mensen gemaakt heeft.



ΚΑΙ	ΕΝΔΥCΑCΘΑΙ	ΤΟΝ	ΚΑΙΝΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΤΟΝ
en	aan-te-trekken~	de	nieuwe	mens	de
en	aandoet	de	nieuwe	mens	die

ΚΑΤΑ	ΘΕΟΝ	ΚΤΙCΘΕΝΤΑ	ΕΝ
overeenkomstig	God	geschapen-wordende	in
naar (de wil van)	God	is geschapen	in

ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ	ΚΑΙ	ΟCΙΟΤΗΤΙ	ΤΗC	ΑΛΗΘΕΙΑC
rechtvaardigheid	en	in-rechtschapenheid	van-de	waarheid
gerechtigheid	en	heiligheid	-	waarachtige

Efeze 4

23-24 Maar jullie moeten nu gaan leven als nieuwe mensen. Want jullie zijn van binnen veranderd, jullie kennen nu de waarheid.



Daardoor weten jullie dat je eerlijk en heilig moet leven. Dat is waarvoor God de mensen gemaakt heeft.

ΚΑΙ	ΕΝΔΥCΑCΘΑΙ	ΤΟΝ	ΚΑΙΝΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΤΟΝ
en	aan-te-trekken~	de	nieuwe	mens	de
en	aandoet	de	nieuwe	mens	die

ΚΑΤΑ	ΘΕΟΝ	ΚΤΙCΘΕΝΤΑ	ΕΝ
overeenkomstig	God	geschapen-wordende	in
naar (de wil van)	God	is geschapen	in

ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ	ΚΑΙ	ΟCΙΟΤΗΤΙ	ΤΗΣ	ΑΛΗΘΕΙΑC
rechtvaardigheid	en	in-rechtschapenheid	van-de	waarheid
gerechtigheid	en	heiligheid	-	waarachtige

Efeze 1

³ Alle eer aan God, de Vader van onze Heer Jezus Christus! Hij heeft ons **vanuit de hemel gezegend**. Want hij heeft ons de heilige Geest gegeven, omdat we bij Christus horen.



ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	Ο	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ	ΗΜΑΣ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΕΥΛΟΓΙΑ
Jezus	Christus	degene	zegenende	ons	in	alle	zegen
Jezus	Christus	die	heeft gezegend	ons	met	allerlei	zegen

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ
geestelijke	in	de	op-hemelsen	in	Christus
geestelijke	in	de	hemelse gewesten	in	Christus

Efeze 1

³ Alle eer aan God, de Vader van onze Heer Jezus Christus! Hij heeft ons vanuit de hemel gezegend. **Want hij heeft ons de heilige Geest gegeven, omdat we bij Christus horen.**



ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	Ο	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ	ΗΜΑΣ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΕΥΛΟΓΙΑ
Jezus	Christus	degene	zegenende	ons	in	alle	zegen
Jezus	Christus	die	heeft gezegend	ons	met	allerlei	zegen

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ
geestelijke	in	de	op-hemelsen	in	Christus
geestelijke	in	de	hemelse gewesten	in	Christus

Efeze 1

¹⁰ hij wilde dat de hemel en de aarde door Christus weer een eenheid zouden worden. **Dat plan is uitgevoerd** toen het juiste moment gekomen was. Christus heerst nu over alles.



ΕΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ
tot-in beheer
om ter voorbereiding

ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΚΑΙΡΩΝ
van-de volheid van-de perioden
van de volheid der tijden

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΑΘΑΙ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΝ ΤΩ ΧΡΙΣΤΩ ΤΑ
samen-te-vatten~ de alles in de Christus de-dingen
onder één hoofd samen te vatten - al dat is - Christus wat is

ΤΕ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ
bovendien in de hemelen en de-dingen op de aarde
de hemelen en - op de aarde

Efeze 1

¹⁰ hij wilde dat de hemel en de aarde door Christus weer een eenheid zouden worden. Dat plan is uitgevoerd **toen het juiste moment gekomen was**. Christus heerst nu over alles.



ΕΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ

tot-in beheer

om ter voorbereiding

ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΚΑΙΡΩΝ

van-de volheid

van de volheid

van-de perioden

der tijden

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΑΘΑΙ

samen-te-vatten~

onder één hoofd samen te vatten

ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΝ

de alles

- al

in

dat is

ΤΩ ΧΡΙΣΤΩ ΤΑ

de Christus

- Christus

de-dingen

wat is

ΤΕ

bovendien

ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΤΑ

in de

hemelen

en

de-dingen

en

-

ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ

op

de

aarde

op

de

aarde

Efeze 1

¹⁰ hij wilde dat de hemel en de aarde door Christus weer een eenheid zouden worden. Dat plan is uitgevoerd toen het juiste moment gekomen was. **Christus heerst nu over alles.**



ΕΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ	ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ	ΤΩΝ ΚΑΙΡΩΝ
tot-in beheer	van-de volheid	van-de perioden
om	ter voorbereiding van de volheid	der tijden

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΑΘΑΙ	ΤΑ ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΤΩ ΧΡΙΣΤΩ	ΤΑ
samen-te-vatten~	de alles	in	de Christus	de-dingen
onder één hoofd samen te vatten -	al	dat is -	Christus	wat is

ΤΕ	ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ	ΚΑΙ ΤΑ	ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ
bovendien in	de hemelen	en de-dingen	op de aarde
	de hemelen	en -	op de aarde

Efeze 2



6-7 En wij zijn samen met Christus opgestaan, omdat we bij hem horen. **Eigenlijk zijn we al bij hem in de hemel.** Zo heeft God voor altijd en eeuwig laten zien hoe groot zijn goedheid is, en hoeveel hij van ons houdt.

ΚΑΙ CYNHΓEIPEN

en hij-wekt-samen

en heeft ons mede opgewekt en

ΚΑΙ CYNEKAΘICEN

en hij-doet-samen-zitten

ons mede een plaats gegeven

ΕΝ ΤΟΙC ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙC

in de op-hemelsen

in de hemelse gewesten

ΕΝ ΧΡΙCΤΩ ΙΗCΟΥ

in Christus Jezus

in Christus Jezus

Efeze 2

6-7 En wij zijn samen met Christus opgestaan, omdat we bij hem horen. Eigenlijk zijn we al bij hem in de hemel. **Zo heeft God voor altijd en eeuwig laten zien** hoe groot zijn goedheid is, en hoeveel hij van ons houdt.



INA	ΕΝΔΕΙΣΗΤΑΙ	EN	TOIC	ΔΙΩCIN	TOIC	ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΟΙC
opdat	(dat)-hij-zou-betonen~	in	de	aeonen	de	op-komende~
om	te tonen	in	de	eeuwen	-	komende

ΤΟ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΝ	ΠΛΟΥΤΟC	ΤΗC	ΧΑΡΙΤΟC	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ
de	overtreffende	rijkdom	van-de	genade	van-hem	in
de	overweldigende	rijkdom	-	genade	zijner	naar (zijn)

ΧΡΗCΤΟΤΗΤΙ	ΕΦ	ΗΜΑC	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ
vriendelijkheid	op	ons	in	Christus	Jezus
goedertierenheid	over	ons	in	Christus	Jezus

Efeze 2



6-7 En wij zijn samen met Christus opgestaan, omdat we bij hem horen. Eigenlijk zijn we al bij hem in de hemel. Zo heeft God voor altijd en eeuwig laten zien **hoe groot zijn goedheid is**, en hoeveel hij van ons houdt.

INA	ΕΝΔΕΙΣΗΤΑΙ	EN	TOIC	ΑΙΩCIN	TOIC	ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΟΙC
opdat	(dat)-hij-zou-betonen~	in	de	aeonen	de	op-komende~
om	te tonen	in	de	eeuwen	-	komende

ΤΟ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΝ	ΠΛΟΥΤΟC	ΤΗC	ΧΑΡΙΤΟC	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ
de	overtreffende	rijkdom	van-de	genade	van-hem	in
de	overweldigende	rijkdom	-	genade	zijner	naar (zijn)

ΧΡΗCΤΟΤΗΤΙ	ΕΦ	ΗΜΑC	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ
vriendelijkheid	op	ons	in	Christus	Jezus
goedertierenheid	over	ons	in	Christus	Jezus

⁶ Nu weten we dat niet-Joden ook bij het volk van God horen. Nu weten we dat Joden en niet-Joden **samen één christelijke kerk vormen**. En dat de beloftes van God aan Israël nu gelden voor iedereen. Jezus Christus heeft dat allemaal mogelijk gemaakt! Dat is het goede nieuws waarin christenen geloven.



CYNKAHPONOMA KAI

mede-lot-bezitters en

CYNCOMA

mede-tot-het-lichaam-behorenden

Efeze 3



⁶ Nu weten we dat niet-Joden ook bij het volk van God horen. Nu weten we dat Joden en niet-Joden samen één christelijke kerk vormen. En dat de beloftes van God aan Israël nu gelden voor iedereen. **Jezus Christus heeft dat allemaal mogelijk gemaakt!** Dat is het goede nieuws waarin christenen geloven.

ΚΥΝΗΤΟΧΑ ΤΗΣ
mede-deelhebbers van-de
van de

ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ	ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΔΙΑ ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
belofte	in Christus	Jezus	door het	goede-bericht
belofte	in Christus	Jezus	door het	evangelie

Efeze 3



⁶ Nu weten we dat niet-Joden ook bij het volk van God horen. Nu weten we dat Joden en niet-Joden samen één christelijke kerk vormen. En dat de beloftes van God aan Israël nu gelden voor iedereen. Jezus Christus heeft dat allemaal mogelijk gemaakt! **Dat is het goede nieuws waarin christenen geloven.**

ΚΥΝΜΕΤΟΧΑ ΤΗΣ
mede-deelhebbers van-de
van de

ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ
belofte in Christus Jezus
belofte in Christus Jezus

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
door het goede-bericht
door het evangelie

Kolosse 1

²⁰ Want hij wilde via zijn Zoon vrede brengen tussen de schepping en zichzelf. Hij liet hem voor ons sterven aan het kruis. **Daardoor is het nu weer goed tussen God en iedereen** op aarde en in de hemel.



ΚΑΙ ΔΙ ΔΥΤΟΥ	ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΣΣΑΙ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
en door hem	wederzijds-te-verzoenen	de	alles
en door Hem	weder te verzoenen	dingen	alle

Kolosse 3

¹² God houdt van jullie. Hij heeft jullie uitgekozen, en jullie horen nu bij hem.

Daarom moeten jullie goede dingen doen:

Je moet van harte meeleven met anderen. Je moet vriendelijk voor elkaar zijn, en geduldig. Denk niet aan jezelf,



ΕΝΔΥCΑCΘΕ
trekt-aan~!
doet aan

OYN ΩC ΕΚΛΕΚΤΟΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
dan als uitgekozen van-de God
dan als uitverkoren door God

Kolosse 3

¹² God houdt van jullie. Hij heeft jullie uitgekozen, en jullie horen nu bij hem. Daarom moeten jullie goede dingen doen: **Je moet van harte meeleven met anderen. Je moet vriendelijk voor elkaar zijn,** en geduldig. Denk niet aan jezelf,



ΣΠΛΑΓΧΝΑ

innerlijke-gevoelens

innerlijke

ΟΙΚΤΙΡΜΟΥ ΧΡΗΣΤΟΤΗΤΑ

van-medelijden vriendelijkheid

ontferming

goedheid

Kolosse 3

¹³ maar accepteer elkaar, en **vergeef elkaar fouten**. Want Christus heeft ook jullie je fouten vergeven.



ΔΝΕΧΟΜΕΝΟΙ ΔΑΛΛΗΛΩΝ ΚΑΙ
|verdragende~ elkaar en
verdraagt elkander en

ΧΑΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΕΑΥΤΟΙΣ
|genade-gevende~ aan-jullie-zelf
vergeeft elkander

Kolosse 3

¹³ maar accepteer elkaar, en vergeef elkaars fouten. **Want Christus heeft ook jullie je fouten vergeven.**



ΕΑΝ	ΤΙΣ	ΠΡΟΣ	ΤΙΝΑ	ΕΧΗ	ΜΟΜΦΗΝ
in-het-geval-dat	iemand	naar-toe	iemand	(dat)-hij-zal-hebben	klacht
indien	de een	tegen	de ander	heeft	een grief

ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΧΑΡΙΣΑΤΟ	ΥΜΙΝ	ΟΥΤΩΣ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ
zo-als	ook	de	Heer	genade-geeft~	aan-jullie	zó	ook	jullie
gelijk	ook	de	Here	heeft vergeven	u	doet evenzo	ook	gij

Filippi 4

⁴ **Jullie moeten blij zijn**, omdat jullie bij de Heer horen. Ik zeg het nog eens: Wees altijd blij.



ΧΑΙΡΕΤΕ ΕΝ ΚΥΡΙΩ ΠΑΝΤΟΤΕ
|verheugt-je ! in Heer altijd
verblijdt u in de Here te allen tijde

ΠΑΛΙΝ ΕΡΩ ΧΑΙΡΕΤΕ
weer |ik-zal-uitspreken |verheugt-je !
wederom ik zal zeggen verblijdt u

1Thessalonika 4

³ Dit is wat God wil: **Jullie moeten een heilig leven leiden**, en je op seksueel gebied goed gedragen.



ΤΟΥΤΟ	ΓΑΡ	ΕΣΤΙΝ	ΘΕΛΗΜΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	Ο	ΑΓΙΑΣΜΟΣ
dit	want	is	wil	van-de	God	de	heiliging
dit	want	-	wil	-	God	-	heiliging

ΥΜΩΝ	ΑΠΕΧΕCΘΑΙ	ΥΜΑΣ	ΑΠΟ	ΠΑCΗC	ΠΟΡΝΕΙΑC
van-jullie	te-onthouden-zich~	jullie	van-af	alle	ontucht
uw	dat gij onthoudt	u	van		hoererij

1Thessalonika 4

³ Dit is wat God wil: Jullie moeten een heilig leven leiden, en **je op seksueel gebied goed gedragen.**



ΤΟΥΤΟ	ΓΑΡ	ΕΣΤΙΝ	ΘΕΛΗΜΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	Ο	ΑΓΙΑΣΜΟΣ
dit	want	is	wil	van-de	God	de	heiliging
dit	want	-	wil	-	God	-	heiliging

ΥΜΩΝ	ΑΠΕΧΕΘΑΙ	ΥΜΑΣ	ΑΠΟ	ΠΑΣΗΣ	ΠΟΡΝΕΙΑΣ
van-jullie	te-onthouden-zich~	jullie	van-af	alle	ontucht
uw	dat gij onthoudt	u	van		hoererij

1Timotheüs 4

¹ De heilige Geest heeft duidelijk gezegd dat aan **het einde van de tijd** sommige christenen hun geloof zullen verliezen. Ze zullen luisteren naar leugens van kwade geesten, en naar duivelse lessen.



ΤΟ ΔΕ	ΠΝΕΥΜΑ	ΡΗΤΩΣ	ΛΕΓΕΙ	ΟΤΙ	ΕΝ	ΥΣΤΕΡΟΙΣ
de	echter	geest	uitdrukkelijk	zegt	dat	in navolgende
de	maar	Geest	nadrukkelijk	zegt	dat	in latere

ΚΑΙΡΟΙΣ	ΑΠΟΧΤΗΝΟΝΤΑΙ	ΤΙΝΕΣ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ
perioden	zullen-afstand-nemen~	sommigen	van-het	geloof
tijden	zullen afvallen	sommigen	van het	geloof

1Timotheüs 4

¹ De heilige Geest heeft duidelijk gezegd dat aan het einde van de tijd **sommige christenen hun geloof zullen verliezen**. Ze zullen luisteren naar leugens van kwade geesten, en naar duivelse lessen.



ΤΟ ΔΕ	ΠΝΕΥΜΑ	ΡΗΤΩΣ	ΛΕΓΕΙ	ΟΤΙ	ΕΝ	ΥΣΤΕΡΟΙΣ
de	echter	geest	uitdrukkelijk	zegt	dat	in navolgende
de	maar	Geest	nadrukkelijk	zegt	dat	in latere

ΚΑΙΡΟΙΣ	ΑΠΟΧΤΗΝΟΝΤΑΙ	ΤΙΝΕΣ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ
perioden	zullen-afstand-nemen~	sommigen	van-het	geloof
tijden	zullen afvallen	sommigen	van het	geloof

2Timotheüs 1

⁹ ... **Zo goed wilde God voor ons zijn!**
Voordat God de wereld maakte, had hij al
besloten dat wij gered zouden worden
door Jezus Christus.



ΧΑΡΙΝ	ΤΗΝ ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ	ΕΝ ΧΡΙCΤΩ
genade	de	gegeven-wordende	aan-ons in Christus
de genade	die	is gegeven	ons in Christus

ΙΗCΟΥ ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ ΑΙΩΝΙΩΝ			
Jezus	vóór	tijden	aeonische
Jezus	vóór	tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

⁹ ... Zo goed wilde God voor ons zijn!
Voordat God de wereld maakte, had hij al besloten dat wij gered zouden worden door Jezus Christus.



ΧΑΡΙΝ	ΤΗΝ ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ	ΕΝ ΧΡΙCΤΩ
genade	de gegeven-wordende	aan-ons	in Christus
de genade	die is gegeven	ons	in Christus

ΙΗCΟΥC	ΠΡΟ ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
Jezus	vóór tijden	aeonische
Jezus	vóór tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

⁹ ... Zo goed wilde God voor ons zijn!
Voordat God de wereld maakte, had hij al
besloten dat wij gered zouden worden
door **Jezus Christus**.



ΧΑΡΙΝ	ΤΗΝ ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ
genade	de	gegeven-wordende	aan-ons	in
de genade	die	is gegeven	ons	in
				Christus
				Christus

ΙΗCΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
Jezus	vóór	tijden	aeonische
Jezus	vóór	tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

¹⁰ Nu is **Jezus Christus**,
onze redder, gekomen.

Daardoor is nu overal bekend dat God
goed voor ons is.

Christus heeft de dood overwonnen.

Dankzij hem krijgt iedereen die het goede
nieuws gelooft, het eeuwige leven!



TOY	CΩTHPOC	HMΩN	XPICTOY	IHCOY
van-de	Behouder	van-ons	Christus	Jezus
van	Heiland	onze	Christus	Jezus

2Timotheüs 1

¹⁰ Nu is Jezus Christus,
onze redder, gekomen.
Daardoor is nu overal bekend dat God
goed voor ons is.
Christus heeft de dood **overwonnen**.
Dankzij hem krijgt iedereen die het goede
nieuws gelooft, het eeuwige leven!



ΚΑΤΑΡΓΗCΑΝΤΟC

buiten-werking-stellende

die van zijn kracht heeft beroofd

ΜΕΝ

inderdaad

-

ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟΝ

de dood

de dood

2Timotheüs 1

¹⁰ Nu is Jezus Christus,
onze redder, gekomen.
Daardoor is nu overal bekend dat God
goed voor ons is.
Christus heeft de dood overwonnen.
Dankzij hem krijgt iedereen die het goede
nieuws gelooft, het eeuwige leven!



ΦΩΤΙΣΑΝΤΟΣ	ΔΕ	ΖΩΗΝ	ΚΑΙ
aan-het-licht-brengende	echter	leven	en
aan het licht heeft gebracht	en	leven	-

ΑΦΘΑΡΣΙΑΝ
onvergankelijkheid
onvergankelijk

ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
door het	goede-bericht	
door het	evangelie	

2Timotheüs 1

¹⁰ Nu is Jezus Christus,
onze redder, gekomen.
Daardoor is nu overal bekend dat God
goed voor ons is.
Christus heeft de dood overwonnen.
Dankzij hem krijgt iedereen die het goede
nieuws gelooft, **het eeuwige leven!**



ΦΩΤΙΣΑΝΤΟΣ

aan-het-licht-brengende

aan het licht heeft gebracht en

ΔΕ

echter

ΖΩΗΝ ΚΑΙ

leven en

leven -

ΑΦΘΑΡΣΙΑΝ

onvergankelijkheid

onvergankelijk

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

door het goede-bericht

door het evangelie

2Timotheüs 3

¹⁷ Dankzij de heilige boeken kan **een leider van de kerk** zijn taak uitvoeren en veel goede dingen doen.



ΙΝΑ ΑΡΤΙΟC Η

opdat toegerust | (dat)-hij-zal-zijn

opdat volkomen zij

Ο ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟC

de van-de God mens

de - Gods mens

ΠΡΟC ΠΑΝ ΕΡΓΟΝ ΑΓΑΘΟΝ ΕΣΗΡΤΙCΜΕΝΟC

naar-toe alle werk goed volkomen-toebereid-zijnde~

tot alle werk goed volkomen toegerust

2Timotheüs 3

¹⁷ Dankzij de heilige boeken kan een leider van de kerk zijn taak uitvoeren **er veel goede dingen doen.**



ΙΝΑ ΑΡΤΙΟC Η

opdat toegerust | (dat)-hij-zal-zijn de van-de God mens

opdat volkomen zij

Ο ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟC

de - Gods mens

ΠΡΟC ΠΑΝ ΕΡΓΟΝ ΑΓΑΘΟΝ ΕΣΗΡΤΙCΜΕΝΟC

naar-toe alle werk goed volkomen-toebereid-zijnde~

tot alle werk goed volkomen toegerust

2Timotheüs 4

³ De tijd komt dat mensen zich zullen verzetten tegen **de juiste uitleg van het geloof**. Ze zullen leraren zoeken die passen bij hun eigen ideeën, en die zeggen wat ze graag horen. 4 De mensen zullen niet meer naar de waarheid luisteren, maar naar verzonden verhalen.



ECTAI ΓΑΡ ΚΑΙΡΟΣ ΟΤΕ

|zal-zijn~ want periode wanneer
er komt want een tijd dat

ΤΗC ΥΓΙΑΙΝΟΥCΗC

de |gezond-zijnde
de gezonde

ΔΙΔΑCΚΑΛΙΑC

onderwijzing
leer

ΟΥΚ

niet

niet (meer)

ΑΝΕΞΟΝΤΑΙ

|zij-zullen-verdragen~

(de mensen) zullen verdragen

2Timotheüs 4

³ De tijd komt dat mensen zich zullen verzetten tegen de juiste uitleg van het geloof. Ze zullen leraren zoeken die passen bij hun eigen ideeën, en die zeggen wat ze graag horen. ⁴ De mensen zullen niet meer naar de waarheid **luisteren, maar naar verzonnen verhalen.**



ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΜΕΝ	ΤΗΣ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ	ΤΗΝ	ΑΚΟΗΝ	ΑΠΟΤΡΕΨΟΥΣΙΝ
en	van-af	inderdaad	de	waarheid	het	gehoor	zij-zullen-afkeren
dat	van	-	de	waarheid	hun	oor	zij zullen afkeren

ΕΠΙ	ΔΕ	ΤΟΥΣ	ΜΥΘΟΥΣ	ΕΚΤΡΑΠΗΣΟΝΤΑΙ
op	echter	de	mythen	zij-zullen-zich-terzijde-keren~
naar	en	de	verdichtfels	zich keren